



# УРОК 3



## Как попасть?

### Коммуникативные задания

- Describing your city
- Getting around town in Russia
- Giving and understanding simple directions
- Reading maps and directions
- Reading about a city's transportation system

### Чтение для удовольствия

- О.Э. Мандельштам. «Мальчик в трамвае» и «Сонный трамвай»

### Культура и быт

- Public transportation in Russian cities
- Police: **полиция** и **полицейские**
- Taxis, official and unofficial
- Shuttle buses: **маршрутные такси**

### Грамматика

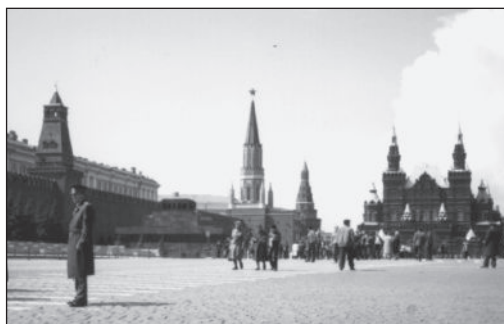
- **В городе есть ...**
- Having: Overview
- Asking for directions: **Как попасть ... куда? Как добраться до ... чего? Где находится ... что?**
- Telling where something is located: **справа от чего, слева от чего, напротив чего, (не)далеко от чего, близко от чего, рядом с чем, на юге, на севере, на востоке, на западе, в центре**
- Giving simple directions
- Means of transportation: **ездить ~ ехать/по- на чём**
- How long does it take?
- Going verbs: **ходить ~ идти/пойти; ездить ~ ехать/поехать**
- Forming the imperative
- Verb aspect and the imperative

# Точка отсчёта

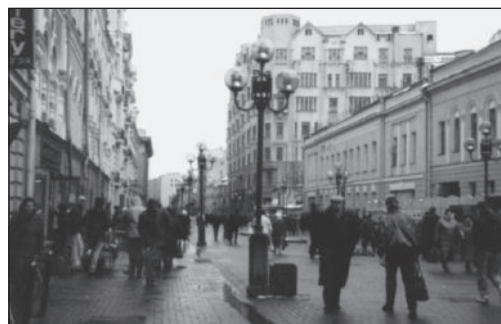
## О чём идёт речь?

**3-1 Достопримечательности города.** Посмотрите на фотографии достопримечательностей Москвы и Санкт-Петербурга. Какие места вы бы хотели посмотреть?

### Москва



Это Красная площадь и Кремль. Это географический центр города.



Это Арбат. Этот исторический район города находится недалеко от центра.



Это Третьяковская галерея. В ней можно увидеть шедевры русского искусства.



Это Московский университет. Здесь учится более 40 000 студентов и аспирантов. Он находится на Воробьёвых горах.

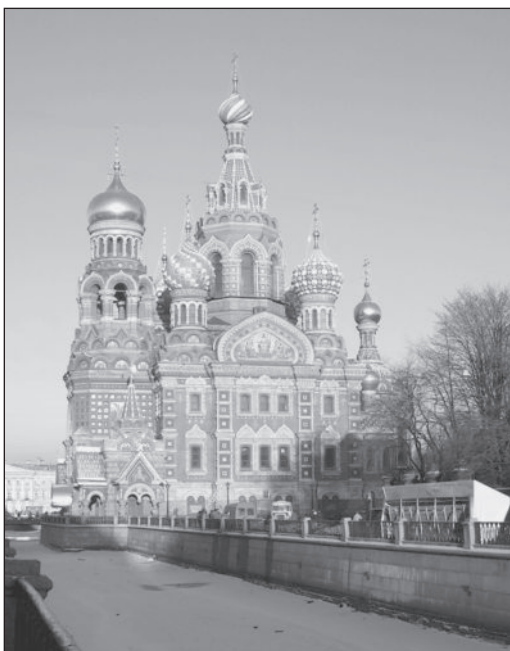
## Санкт-Петербург



Это Зимний дворец. Здесь раньше жил царь. Теперь это музей Эрмитаж.



Это Петропавловская крепость. Здесь Пётр I начал строить своё «Окно в Европу».

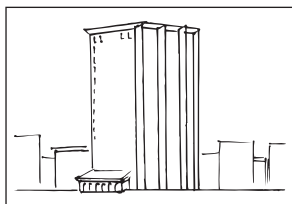


Это Спас на крови. Здесь в 1881 году был убит император Александр II.

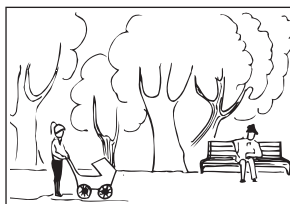


Это Мариинский театр. Здесь раньше танцевал Михаил Барышников.

### 3-2 Что есть у вас в городе?



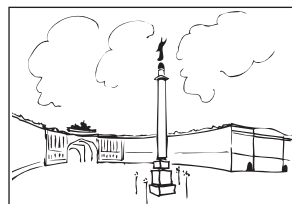
высокое здание



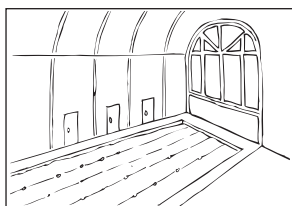
парк



памятник (кому)



площадь



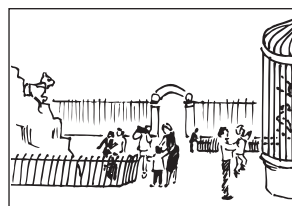
бассейн



гостиница



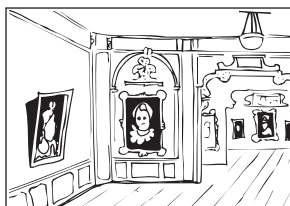
ботанический сад



зоопарк



музей



галерея



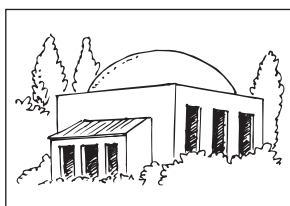
почта



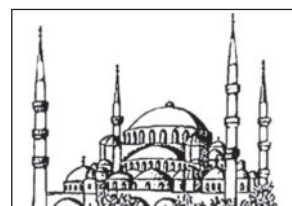
рынок



церковь



синагога



мечеть

1. У вас в городе есть высокие здания? Они новые или старые? В каком городе вашей страны есть самое высокое здание? Как оно называется?
2. Какие у вас парки? Они большие или маленькие? Они красивые? У вас есть любимый парк? Как он называется?
3. У вас в центре города стоит памятник? Кому этот памятник? (Президенту, генералу, писателю?) Памятник новый или старый?
4. В вашем городе есть площадь? Она большая или маленькая? Вы любите туда ходить?
5. У вас в городе или в университете есть бассейн? Можно купаться весь год или только летом?
6. Какие у вас в городе гостиницы? (Большие, маленькие, дорогие, дешёвые, уютные?)



7. У вас в городе есть ботанический сад? Он большой или маленький? Как он называется? Он находится в центре города? Вы там были?
8. Зоопарк есть у вас? Он большой или маленький? Ваша семья любит туда ходить?
9. В вашем городе есть музеи и галереи? Вы любите туда ходить? Что можно там посмотреть? (американское искусство, африканское искусство, русское искусство, европейское искусство, современное искусство, классическое искусство)
10. Почта у вас новая или старая? Она большая или маленькая? Вы часто или редко ходите на почту?
11. У вас в городе есть рынок? Что там продают?
12. У вас в городе есть старые церкви, синагоги или мечети? А новые есть?

### 3-3 Виды транспорта



метрó



автóбус



трамва́й



троллейбус



такси́



маши́на



велосипе́д



маршру́тное такси́  
(маршру́тка)

1. Какие виды транспорта есть в вашем городе? Каких видов транспорта нет у вас?
2. В больших городах в России есть метро. В каких городах вашей страны есть метро?
3. В больших и маленьких городах в России есть автобусы, трамваи и троллейбусы. В каких городах вашей страны есть автобусы, трамваи и троллейбусы?

4. В Москвѣ многіе люди ѣздят на работу на метро. В какихъ городѣхъ вѣшей страны многіе ѣздят на работу на метро? У вас в городе многіе ѣздят на работу на метро?
5. У вас в городе многіе ѣздят на работу на автобусе? На машинѣ? На велосипѣде? На таксѣ?
6. Вы ѣздите на занѣтия на автобусе? На велосипѣде? На метро? Или вы ходите на занѣтия пешкомъ?

### 3-4 Куда идтѣ?



1. **Вопросы к картинке.** Чтобы купить газету, девушка должна идти направо или налево? Чтобы попасть в церковь, девушка должна идти направо или прямо?



2. **Практика.** Tell a partner to go in various directions as quickly as you can until it becomes automatic. Use the phrases: **Иди прямо, иди налево, иди направо.**



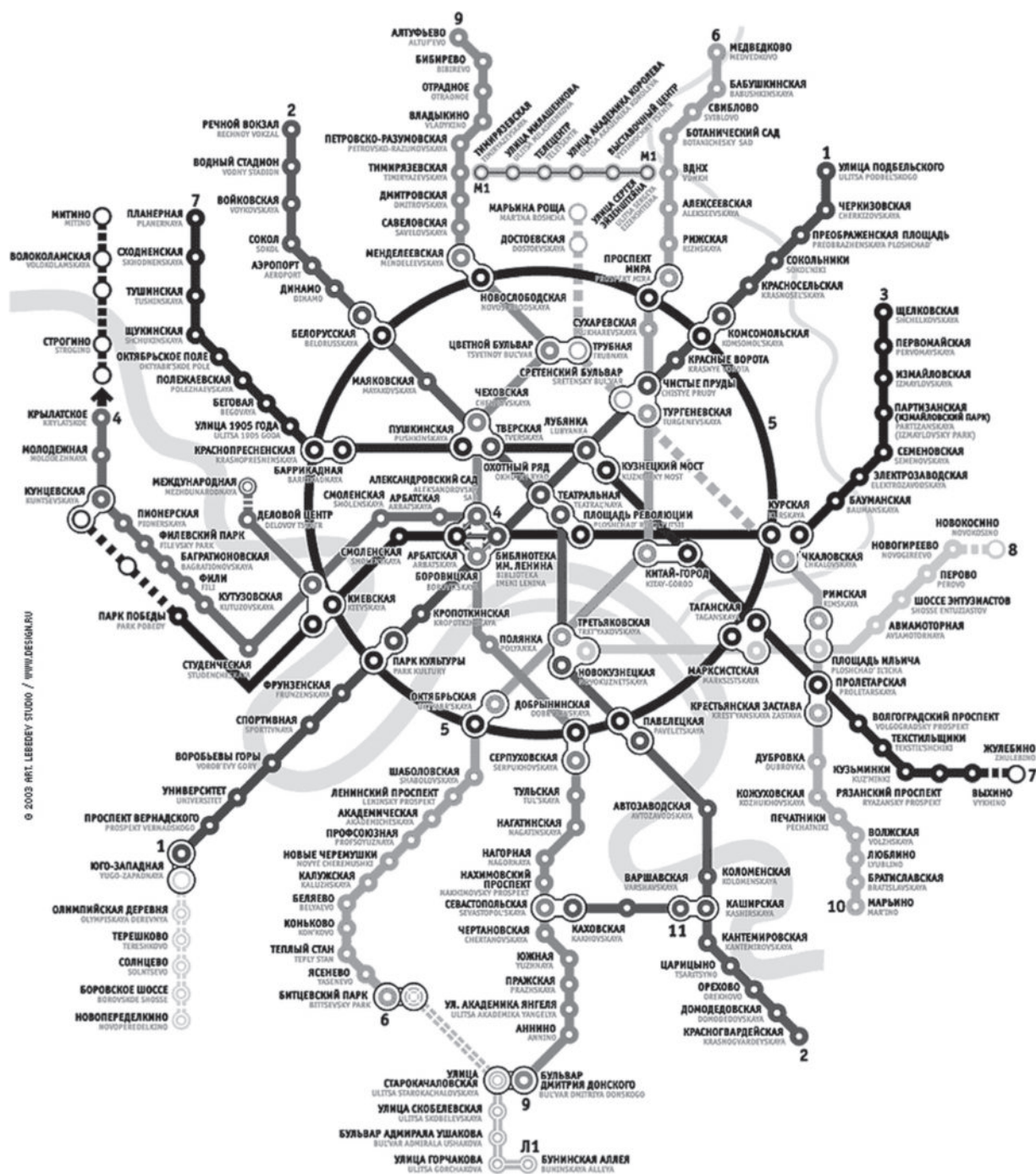
- 3-5 **Далеко или недалеко?** Look at the metro map of Moscow to the right. Imagine that you are at Tretyakov station (станция метро «Третьяковская»). Ask a partner where various stations are located. Your partner will find the stations and tell you whether they are nearby or far away.



- Вы не знаете, как попасть на Ленинский проспект?
- Это далеко.



- Вы не знаете, где находится Макдоналдс?
- Это недалеко. [или: Это рядом/близко.]



## Разговоры для слушания



### Разговор 1. Как попасть на площадь Маяковского?

Разговаривают Мэган и прохожий.

прохожий –  
*passerby*

1. Куда Мэган хочет поехать?
  - а. в Кремль
  - б. на площадь Пушкина
  - в. на площадь Маяковского
  - г. в университет
2. Какие автобусы туда идут?
  - а. 1-й
  - б. 3-й
  - в. 25-й
  - г. 29-й
3. Какой троллейбус идёт в это место?
  - а. 1-й
  - б. 3-й
  - в. 25-й
  - г. 29-й
4. Где можно купить талоны на городской транспорт?
  - а. в киоске
  - б. у водителя
  - в. на станции метро
  - г. в магазинах

## Культура и быт

### Билеты на транспорт

Major Russian cities have an extensive public transportation system consisting of a **метро** – *subway*, **автобусы** – *buses*, **троллейбусы** – *electric buses*, and **трамваи** – *trams*, or *electric streetcars on rails*. Fares are low by North American standards. Passengers buy **билеты** or **талоны** in advance at kiosks, from the bus driver, or from a conductor (**у кондуктора**). Frequent mass transit riders can also buy an electronic ticket, called **проездной билет** (usually called **проездной**), for the subway, surface transportation, or both. These tickets cover multiple rides, and a ticket holder can add rides to the **проездной** at a kiosk.



### Разговор 2. Где находится Макдоналдс?

Разговаривают Адам, прохожий и полицейский.

полицейский (adj.  
declension) – *police*  
“officer”

обращаться – *to*  
*turn to*

найти – *to find*

1. Куда хочет идти Адам?
2. Адам спрашивает прохожего, как туда попасть, но не получает ответа. Почему?
3. Потом Адам обращается к полицейскому.  
На каком виде транспорта он советует Адаму ехать?
4. На какой остановке Адам должен выйти?
5. Какая улица ему нужна?
6. Как называется площадь, которую Адам должен найти?



## Культура и быт

### Полиция и полицейские

Before 2011, the police force was called **милиция** and a police officer was a **милиционер**. These terms were in use for over 90 years, and many continue to use **милиция** and **полияция** interchangeably.

### Разговор 3. Вы не туда едете.

Разговаривают Тим и пожилая женщина.

пожилая – elderly

1. Куда хочет поехать Тим?
2. Пассажир говорит Тиму, что он не туда едет. Какой вид транспорта ему нужен?
3. На какой станции метро нужно сделать пересадку?
4. На какой остановке он должен выйти?
5. Какой ему нужен троллейбус?
6. Тим думает, что доехать до университета на городском транспорте очень сложно. Как он решает ехать в университет?

## Культура и быт

### На транспорте

In St. Petersburg, and increasingly in Moscow, there are full-time **контролёры** or **кондукторы** who both sell and check for tickets on the bus, trolley, or tram. Passengers without tickets or with improperly validated tickets are fined. To ride without a ticket is to ride like a hare: **ездить зайцем**.

**Вы сейчас выходите?** Public transportation is often crowded. If you find yourself far from the door and you want to get off, ask the person in front of you **Вы сейчас выходите?** – *Are you getting out now?* If the answer is no, he or she will stand aside to let you pass.

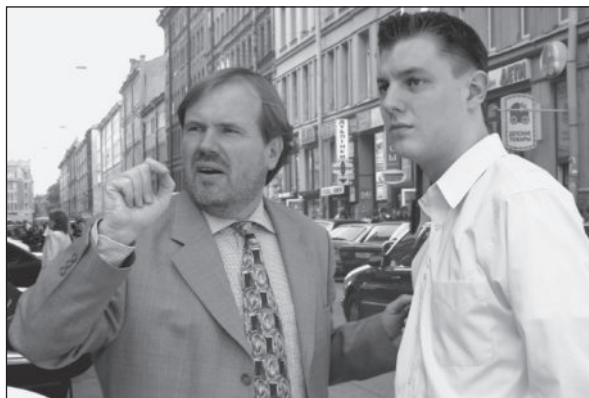
# Давайте поговорим

## Диалоги



### 1. Мόжно пройти пешкóм?

- Скажите, пожалуйста, как попасть на проспеќт Ста́чек?
- Проспе́кт Ста́чек? А что вам там ну́жно?
- Киноте́атр «Зе́нит».
- Это недалекó. Вам на́до сесть на метро́ и прое́хать одну́ ста́нцию. На́до вы́йти на ста́нции «Авто́во».
- И киноте́атр рядом?
- Да. Иди́те пра́мо и нале́во.
- Спа́сибо.



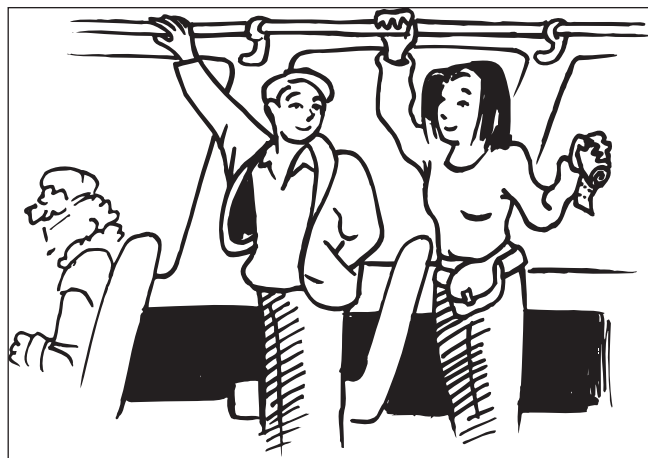
### 2. Как тудá попа́сть?

- Я слóшаю.
- Са́ра, здра́вствуй! Это Ла́риса. Ты се́годня не хо́чешь пойти́ в кино́?
- Се́годня не могу́.
- А за́втра в семь часо́в?
- Хорошо́.
- Ты зна́ешь, где нахо́дится киноте́атр «Экра́н»?
- Нет, не зна́ю. Как тудá добра́ться?
- Это недалекó от институ́та. Ну́жно сесть на пя́тый трамва́й и прое́хать одну́ остано́вку.
- Одну́ остано́вку? А мо́жно пешкóм?
- Конечно́, мо́жно. Тудá иди́ть де́сять мину́т.



### 3. Вы не туда едете.

- Ваши билеты, пожалуйста.
- Пожалуйста. Скажите, скоро будет «Гостиный двор»?
- Молодой человек, вы не туда едете. Вам надо выйти через одну остановку и сесть на первый троллейбус.
- Значит, на следующей остановке?
- Нет, через одну, на второй.
- Вы сейчас выходите?
- Нет.
- Разрешите пройти.



### 4. До университета не довезёте?

- До университета не довезёте?
- Куда именно вам нужно?
- Главный вход. Сколько это будет стоить?
- А сколько можете дать?
- Двести.
- Мало. Это далеко. Давайте триста.
- Так дорого?!
- Не хотите — не надо.
- Ну, ладно.
- Садитесь.



## Культура и быт

### Сколько стоит проехать на такси?

In major Russian cities taxi companies are becoming more and more prevalent: it is becoming easier to order a taxi in advance, and to find out the fare when ordering. Despite this trend, and the presence of taxi meters in some taxis, fares may be negotiable between driver and passenger. Many ordinary citizens use their own cars as unregistered taxis to supplement their income. Whether or not you take an official taxi, be sure to negotiate the fare before getting into the car.



### 5. Я не могу найти вашу улицу.

- Алло, Аня?
- Нет, её здесь нет. Это Вера.
- Вера, это Кэлли.
- Кэлли? Где ты?
- На станции метро «Петроградская». Никак не могу найти вашу улицу.
- Хорошо. Слушай внимательно. Ты видишь Каменноостровский проспект?
- Вижу.
- Иди прямо по Каменноостровскому проспекту до улицы Рентгена и поверни налево. Наш адрес — улица Рентгена, дом 22, квартира 47.

### Вопросы к диалогам

#### Диалог 1

1. Эти мужчины разговаривают на улице или по телефону?
2. Они в России или в Америке? Почему вы так думаете?
3. О чём спрашивает первый мужчина: о кинотеатре или о музее?
4. Это далеко или недалеко?
5. Можно туда проехать на троллейбусе?

#### Диалог 2

1. Эти девушки разговаривают по телефону. Кто кому звонит?
2. Почему девушки не идут в кино сегодня вечером?
3. Когда они пойдут в кино?
4. В какой кинотеатр они идут?
5. Где находится этот кинотеатр?
6. Сколько времени идти из института в кинотеатр?

#### Диалог 3

1. Этот разговор происходит на улице или в автобусе?
2. Куда молодой человек хочет поехать?
3. Он туда едет?
4. Что ему надо сделать?

#### Диалог 4

1. Этот разговор происходит на улице или в автобусе?
2. Куда молодой человек хочет поехать?
3. Сколько он хочет заплатить?
4. А сколько возьмёт водитель?



### Диалог 5

1. Аня звонит Келли, или Келли звонит Ане?
2. Почему Келли не разговаривает с Аней?
3. С кем она разговаривает?
4. Где Келли сейчас находится?
5. Какая у неё проблема?
6. Какой адрес у Веры и Ани?

### Упражнения к диалогам

#### 3-6 Как попасть...? Как добраться...?



1. With a partner, read the following dialogs out loud.

- a. — Как попасть на проспект Стáчек?  
— Вам нáдо сесть на метрó ... и проехать одну́ стáнцию. Нáдо выйти на стáнции «Автово».
- б. — Как добраться до Эрмита́жа?  
— Вам нáдо сесть на седьмо́й тролле́йбус и проехать две остано́вки.
- в. — Где находится кинотеáтр «Ролáн»?  
— Вам нáдо сесть на трамва́й.  
— А мо́жно пешко́м?  
— Конечно. Туда́ идти́ де́сять мину́т.
- г. — Я никак не могу́ найти́ твой дом.  
— Иди́ прямо́ по проспекту́ Смирно́ва до Каха́новской у́лицы и поверни́ направо.



2. Now read the following dialogs, filling in the blanks with appropriate words and phrases.

- a. — Скажите, пожалуйста, \_\_\_\_\_ на Сенную́ пло́щадь?  
— Вам нáдо \_\_\_\_\_ на пяты́й авто́бус и \_\_\_\_\_ одну́ остано́вку.  
— А мо́жно \_\_\_\_\_?  
— Конечно. Туда́ идти́ де́сять мину́т.
- б. — Скажите, пожалуйста, \_\_\_\_\_ до пло́щади Восста́ния?  
— Вам нáдо \_\_\_\_\_ на метрó и \_\_\_\_\_ две \_\_\_\_\_. Нáдо \_\_\_\_\_ на стáнции «Маяко́вская». Идите́ направо́ по Не́вскому проспекту́, и вы её уви́дите.
- в. — Вы не зна́ете, где \_\_\_\_\_ Ру́сский музе́й?  
— Вам нáдо \_\_\_\_\_ на метрó и \_\_\_\_\_ одну́ \_\_\_\_\_.  
Нáдо \_\_\_\_\_ на стáнции «Не́вский проспект». Идите́ \_\_\_\_\_ по каналу́ Грибо́едова до пло́щади Иску́ств и \_\_\_\_\_ направо́. Сра́зу уви́дите музе́й.  
— Спасибо́ большо́е.

**3-7 Подготовка к разговору.** Review the dialogs. How would you do the following?

1. Ask how to get to Stachek Avenue (**проспéкт Ста́чек**) (McDonald's, the Zenith movie theater, the Hermitage, Red Square).
2. Tell someone to get on the metro (bus, tram).
3. Tell someone to go one stop (two stops) on the metro (trolley).
4. Tell someone to get off at the Avtovo metro station.
5. Ask where the Ekran movie theater (the Mariinsky Theater, the Bolshoi Theater, the Tretyakov Gallery) is located.
6. Ask if you can get somewhere by walking.
7. Say it takes 10 minutes (20 minutes, 5 minutes) to walk there.
8. Ask if the Gostinyi Dvor stop is coming up.
9. Tell someone that s/he is going the wrong way.
10. Tell someone to get off in two stops.
11. Ask someone if s/he will be getting off at the next stop.
12. Ask someone in a crowded bus to let you pass.
13. Ask a taxi driver to take you to the university.
14. Ask how much the fare will be.
15. Tell someone you can't find his/her street (house, apartment).
16. Tell someone to listen carefully.
17. Tell someone to go straight (turn right, turn left).

## Игровые ситуации



**3-8 Как по́пасть ... ? Как до́браться ... ?**

1. In Moscow, stop someone on the street and ask him/her if you are far from the Rolan movie theater. Find out how to get there.
2. In Moscow, ask a taxi driver to take you to Red Square. Find out how much the fare is.
3. You are on a trolleybus in Moscow. Another passenger asks you if the University stop is coming up soon. Explain that s/he is going the wrong way. S/he will need to get off at the next stop and get on the metro. S/he should look for **Универси́тет** station.
4. You have gotten lost on the way to a friend's house in St. Petersburg. You are on Nevsky Avenue (**Не́вский проспéкт**), not far from Gostinyi Dvor. Call your friend, explain where you are, and find out how to get to his/her house.
5. You are on a crowded bus in St. Petersburg. Find out if your stop (**госи́ница «Приба́лтийская»**) is coming up soon. Find out when you need to get off. Then make your way toward the front of the bus.
6. From your own town, telephone your Russian-speaking friends Viktor and Lara. Invite them to a party at your place for Saturday night. Be sure to tell them when the party starts and how to get there.
7. With a partner, prepare and act out a situation of your own using the topics of this unit.

## Устный перевод



**3-9** You are the group leader for some American tourists in St. Petersburg. One of your charges wants to go to the Russian Museum. You don't know how to get there from the hotel, so the two of you ask someone at the front desk. You are the interpreter.

ENGLISH SPEAKER'S PART

1. Can you tell me how to get to the Russian Museum?
2. Is the museum far from the metro stop?
3. It all seems very complicated. I think I'll go by cab.



**3-10 Интервью.** Find out as much as you can about the town where a classmate, your teacher, or a Russian-speaking guest was born.

**3-11 Монолог.** Расскажите о вашем городе. Он большой или маленький? Где он находится? Какие здания, парки, памятники, музеи, сады и другие интересные места есть у вас в городе?

# Грамматика

## 1. В городе есть ...

To name points of interest in your city, use this structure:

В нашем городе		есть		nominative case
or	+	был, была, было, были	+	
У нас в городе				

В нашем городе есть интересный музей.	Our city has an interesting museum.
У нас в городе есть большой университет.	Our city has a big university.
В нашем городе были большие заводы.	Our city used to have big factories.

To say that your city does (did) *not* have something, use

В нашем городе		нет		genitive case
or	+	не было	+	
У нас в городе				

У нас в городе нет площади.	Our city does not have a square.
В нашем городе раньше не было библиотеки.	Our city didn't use to have a library.
В нашем городе не было больших заводов.	Our city didn't have big factories.

## Грамматика

**3-12 Составьте предложения.** Following the model, create sentences by indicating whether or not your town has these things.

**Образец:** театр → В нашем городе есть театр.  
or У нас в городе есть театр.  
or В нашем городе нет театра.  
or У нас в городе нет театра.

1. большая центральная площадь
2. хорошее кафе
3. итальянский ресторан
4. маленькая библиотека
5. старая церковь
6. большая синагога
7. художественная галерея



8. знамени́тый университе́т
9. истори́ческий музе́й
10. большо́й спорти́вный зал
11. но́вая по́чта
12. краси́вые у́лицы
13. па́рки, сады́, скве́ры
14. па́мятник президе́нту (генера́лу, ма́ру, писа́телю)

## 2. Having: Overview

Earlier you were told that Russian expresses “having” with **у** + genitive. This is true — for people, but not for things, as you can see in the chart below:

People	<b>у</b> + genitive	<b>есть</b> + nominative <b>нет</b> + genitive	У ба́бушки есть компью́тер.
			У преподава́теля нет уче́бника.
Things	<b>в, на</b> + prepositional		В библиоте́ке есть ру́сские словарí.
			В гости́нице нет Интерне́та.

### Dropping **есть**

**Есть** is usually dropped when the noun in question is modified by an adjective or a number:

**У меня́ два бра́та.**

**В го́роде но́вый университе́т.**

In such situations, the existence or nonexistence (**есть** or **нет**) of the noun is not in doubt. Rather, we are interested in what kind or how many. That makes the **есть** superfluous.

### Упражнения

**3-13 Составьте предложения.** Make positive sentences following the models.

Include **есть** when necessary.

**Образцы:**

наш университе́т — большо́е общежи́тие	→	<i>В на́шем университе́те большо́е общежи́тие.</i>
наш преподава́тель — маши́на	→	<i>У на́шего преподава́теля есть маши́на.</i>

1. мой друг — два бра́та
2. на́ше общежи́тие — кафе́
3. библиоте́ка — чита́льный зал и буфе́т
4. я — ста́рый велосипе́д
5. наш университе́т — библиоте́ка, музе́й и спорти́вный зал

6. на́ша кварти́ра — DVD-пле́ер и телеви́зор
7. мы — CD-пле́ер и медиапле́ер
8. э́та кни́га — краси́вые фотогра́фии
9. вы — послед́ние за́писи
10. наш го́род — большо́е па́рки

**3-14 Составьте предложения.** Make these sentences negative.

**Образцы:**

- э́то общежи́тие — ли́фт → *В э́том общежи́тии нет ли́фта.*  
 э́та студе́нтка — но́вая кни́га → *У э́той студе́нтки нет но́вой кни́ги.*

1. наш го́род — метро́
2. на́ша библиоте́ка — буфе́т
3. мы — ко́шка
4. э́тот ма́ленький го́род — хоро́ший зоопа́рк
5. он — сын
6. мо́я сосе́дка — дочь
7. на́ши сосе́ди — де́ти
8. на́ша кварти́ра — но́вый кове́р
9. ты — большо́й телеви́зор
10. мой дру́г — медиапле́ер
11. наш универси́тет — краси́вые общежи́тия
12. на́ше общежи́тие — хоро́шая столо́вая



**3-15 Опрос: У кого́ что есть?** Survey your classmates to find out who or whose town has the following things. Be prepared to report your findings to the class.

- высо́кие зда́ния  
 но́вый банк  
 краси́вая гости́ница  
 большо́й кинотеа́тр  
 ботани́ческий сад  
 метро́  
 ко́шка  
 соба́ка  
 ры́нок  
 олимпийский бассе́йн  
 но́вый велосипе́д  
 па́мятники  
 трамва́и  
 зоопа́рк



Oral dr. 1 to 2  
 Written ex. 03-04  
 to 03-05

### 3. Asking for Directions

To request simple directions, use one of the following phrases:

**Где находится \_\_\_\_\_ что?**

(кинотеатр «Экран», Эрмитаж,  
Невский проспект, библиотека,  
ближайшая станция метро,  
ближайшая остановка автобуса)

**Где находятся что?**

(кинотеатры, лучшие рестораны,  
музеи, театры)

**Как попасть куда?**

(в кинотеатр «Экран», в Эрмитаж,  
на Невский проспект, в библиотеку,  
на ближайшую станцию метро, на  
ближайшую остановку автобуса)

**Как добраться до чего?**

(до кинотеатра «Экран», до  
Эрмитажа, до Невского проспекта,  
до библиотеки, до ближайшей  
станции метро, до ближайшей  
остановки автобуса)

Where is ...?

(the Ekran movie theater,  
the Hermitage, Nevsky Avenue, the  
library, the nearest metro station,  
the nearest bus stop)

Where are ...?

(the movie theaters, the best  
restaurants, the museums, the theaters)

How can I get to ...?

(the Ekran movie theater, the  
Hermitage, Nevsky Avenue, the  
library, the nearest metro station,  
the nearest bus stop)

How can I get to ...?

(the Ekran movie theater, the  
Hermitage, Nevsky Avenue, the  
library, the nearest metro station, the  
nearest bus stop)

It is polite to begin such questions with a phrase such as **Скажите, пожалуйста, ...**  
or **Вы не скажете, ...?**

### Упражнения

**3-16 Где находится ...?** Ask where the following St. Petersburg sites are.

1. Петропавловская крепость
2. Гостиный двор
3. Эрмитаж
4. Русский музей
5. Спас на крови
6. Исаакиевский собор
7. Казанский собор
8. Театральная площадь
9. Санкт-Петербургский университет
10. Дворцовая площадь

**3-17 Как по́пасть . . . ? Как до́браться до . . . ?** Using both of these phrases, ask how to get to the following places in Moscow. The phrase following the verb **по́пасть** answers the question **куда́** (**в** or **на** + accusative case). The phrase **до́браться до́** takes the genitive case.

**Образец:** Кремль → Как по́пасть в Кремль?  
→ Как до́браться до́ Кремля?

1. Большо́й теа́тр
2. Моско́вский университе́т
3. Третьяко́вская галере́я
4. Исто́рический музе́й
5. Кра́сная пло́щадь
6. Арба́т
7. ста́нция метро «Ю́го-За́падная»
8. ГУМ
9. гостини́ца «Междунаро́дная»
10. ботани́ческий сад



Oral dr. 3 to 4  
Written ex. 03-06

## 4. Telling Where Something Is Located



Кинотеа́тр «За́ря» нахо́дится **спра́ва от** библиоте́ки и **сле́ва от** гастроно́ма. Он нахо́дится **напро́тив** по́чты.



Кинотеа́тр «Лу́ч» нахо́дится **недалеко́ от** па́рка, но **далеко́ от** це́нтра го́рода. Он **близко́ от** па́рка.

Spatial expressions and their grammatical environments:

Expression	Case	Example
спра́ва от – <i>to the right of</i> сле́ва от – <i>to the left of</i> напро́тив – <i>opposite</i> близко́ от – <i>close to</i> далеко́ от – <i>far from</i> недалеко́ от – <i>not far from</i>	чего (genitive)	Кинотеа́тр «За́ря» нахо́дится <b>спра́ва от</b> библиоте́ки и <b>сле́ва от</b> гастроно́ма. Он нахо́дится <b>напро́тив</b> по́чты.  Кинотеа́тр «Лу́ч» нахо́дится <b>недалеко́ от</b> па́рка, но <b>далеко́ от</b> це́нтра го́рода. Он <b>близко́ от</b> па́рка.
рядом с – <i>next to</i>	чем (instrumental)	Кинотеа́тр «За́ря» нахо́дится <b>рядом с</b> библиоте́кой.



## Упражнения

### 3-18 Ответьте на вопросы.

1. Вы живёте далеко́ или недалеко́ от университета?
2. Вы живёте далеко́ или недалеко́ от университетской библиоте́ки?
3. Что находится справа́ от университетской библиоте́ки?
4. Что находится слева́ от университетской библиоте́ки?
5. Что находится напра́тив университетской библиоте́ки?
6. Университетская библиоте́ка находится бли́зко от спорти́вного за́ла?
7. Что находится ря́дом со спорти́вным за́лом?
8. Ваш университе́т находится в це́нтре го́рода?
9. Какие достопримечательности находятся на ю́ге ва́шего го́рода? На се́вере? На восто́ке? На за́паде? В це́нтре?

### 3-19 Заполните пропуски.

- Наш дом находится недалеко́ \_\_\_\_\_ университе́та.  
— Знача́т, вы живёте совсе́м \_\_\_\_\_ от библиоте́ки!  
— Да, как раз справа́ \_\_\_\_\_ библиоте́ки! И \_\_\_\_\_ с мо́им до́мом есть та́кже большо́й парк.

### 3-20 Как по-ру́ски?

1. Nastya lives across the street from a school.
2. She lives to the left of the post office.
3. Her apartment is not far from downtown.
4. It is far away from the university.
5. Nastya's apartment is close to a movie theater.
6. It is to the right of a store.
7. Our dorm is near the gym, but far from the library.



**3-21 Где что находится?** Russian guests have come to visit your town or campus. Draw a map and explain to them where to find at least five places of interest.

**Образец:** Хоро́шее кафе́ находится на у́лице Э́лм, напра́тив кинотеа́тра.



Oral dr. 5 to 8  
Written ex. 03-07 to  
03-09

## 5. Giving Simple Directions

Look at the verb forms in this exchange about giving directions:

- |   |  |
|---|--|
| — Скажите, пожалуйста, как попасть в кинотеатр «Океан»?   | “Can you tell me how to get to the Okean movie theater?”   |
| — Вам <b>надо сесть</b> на автобус и <b>проехать</b> одну остановку. Вот вы <b>выйдете</b> и <b>увидите</b> маленький парк. <b>Поверните</b> направо. Это улица Чехова. <b>Идите</b> прямо до следующей улицы. Там вы <b>увидите</b> кинотеатр. | “You <i>need to get on</i> the bus and <i>go</i> one stop. At that point <i>you’ll get out</i> and <i>you’ll see</i> a small park. <i>Turn</i> right. That’s Chekhov Street. <i>Go</i> straight as far as the next street. There you <i>will see</i> the theater.” |

As you can see, for directions three verb forms were used:

1. (dative) + **надо** + infinitive: **вам надо сесть**
2. perfective future: **вы выйдете, увидите**
3. imperative: **идите, поверните**

The following chart provides many of the ready-made formulas that you will require:

	Надо...	You’ll ...	Imperative
get on (a means of conveyance)	сесть <i>на что</i>	сядешь, сядете <i>на что</i>	сядь, сядьте <i>на что</i>
get off (a means of conveyance)	выйти <i>из чего</i>	выйдешь, выйдете <i>из чего</i>	выйди, выйдите <i>на чём</i>
walk straight	идти прямо	пойдешь, пойдёте прямо	иди, идите прямо
turn (right, left onto)	повернуть (направо, налево) <i>на что</i>	повернёшь, повернёте (направо, налево) <i>на что</i>	поверни, поверните (направо, налево) <i>на что</i>
walk (a certain distance)	пройти	пройдешь, пройдёте	пройди, пройдите
ride (a certain distance)	проехать	проедешь, проедете	проезжай, проезжайте
(you’ll) see		увидишь, увидите	

Now look at these models:

### В России:

Вам нужен музей Пушкина? Вам надо сесть на пятнадцатый трамвай и проехать две остановки. Значит, вы выйдете на третьей остановке. Ясно? Потом вы пойдёте прямо до улицы Пушкина и повернёте налево. Там вы увидите музей.

### В США:

Ресторан «Джэкс»? Надо идти прямо по этой улице до того большого дома. Потом поверните налево и пройдёте два квартала и там увидите ресторан.

### Упражнение

#### 3-22 Как по-русски?

- Please tell me how to get to the university.
- You have to get on bus number two. You have to go two stops.
- Is it possible to walk there?
- Yes, go straight until you get to the library, then turn right onto Pushkin Street.

**3-23 Как пройти?** A Russian guest in your city needs directions. Explain how to get to the following places.

- Образец:** библиотека → *Вы не скажете, как добраться до библиотеки?*  
Или → *Вы не скажете, как попасть в библиотеку?*  
→ *Библиотека находится на центральной университетской площади. Идите прямо по Главной улице, потом поверните на улицу Колледж. Идите прямо и слева вы увидите библиотеку.*

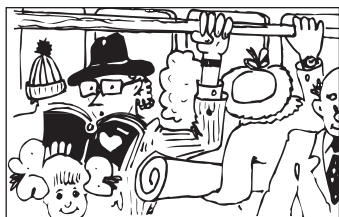
1. библиотека
2. кафе
3. кинотеатр
4. спортивный зал
5. бассейн
6. стадион
7. почта
8. столовая
9. концертный зал
10. кафедры русского языка (английской литературы)
11. биологический (химический, исторический, экономический . . .) факультет
12. студенческий центр



Oral dr. 9  
Written ex. 03-10

## 6. Means of Transportation: ездить ~ ехать/по- на чём

Means of transportation take **на** + prepositional.



Владимир Петрович едет на работу **на автобусе**.



Наталья Павловна едет на работу **на метро**.



Лена и Саша едут на работу **на машине**.

## Упражнение

### 3-24 Как они едут на работу?

Образец: Она едет на работу на трамвае.



Oral dr. 10 to 12

## 7. How Long Does It Take?

To find out how long it takes to get somewhere, use the following formula.

Сколько времени	+	идти	+	до чего (genitive) от куда (в, на + accusative)
		walk		
		ехать		
		ride		
		лететь		
		fly		

Сколько времени идти до Эрмитажа?

Сколько времени ехать до Санкт-Петербурга?

Сколько времени лететь на Аляску?

Идти до Эрмитажа 10 минут.

Ехать до Санкт-Петербурга  
4 часа.

Лететь на Аляску 8 часов.



## Упражнения

### 3-25 О себе. Ответьте на вопросы.

1. Сколько времени идти до библиотеки?
2. Сколько времени идти до почты?
3. Сколько времени ехать до почты на машине?
4. Сколько времени ехать до бассейна на машине?
5. Сколько времени идти до университета?
6. Сколько времени идти до парка?
7. Сколько времени ехать до Канады?
8. Сколько времени ехать до Мексики?
9. Сколько времени лететь в Россию?
10. Сколько времени лететь в Японию?

### 3-26 Сколько времени . . . ? First, ask how long it takes to walk to the following places in Moscow. Then ask how long it takes to get to the same places on a bus.

1. Большой театр
2. Московский университет
3. Третьяковская галерея
4. парк Горького
5. Красная площадь
6. Макдоналдс
7. ГУМ
8. Кремль
9. Арбат
10. Исторический музей



Oral dr. 13

## 8. Going Verbs: ходить ~ идти/пойти, ездить ~ ехать/поехать

The following chart summarizes the forms of going verbs that you should use:

	Tense, directionality	Foot	Vehicle
Future	They will go	пойдут	поедут
Present	They are going	идут	едут
	They are setting out for		
Past	I, they go (make trips)	хожу́, ходят	езжу, ездят
	I, they have set out for	пошёл, пошли́	поехали
	They made a trip or trips	ходили́	ездили́

The *unidirectional* “go” verbs, **идти/пойти** and **ехать/поехать**, refer to motion in one direction only (setting out for a place).

Родители <b>едут</b> к друзьям.	Our parents are going (setting out) to see friends.
Женя <b>идёт</b> на занятия.	Zhenya is on her way to (setting out for) class.
Саша уже <b>поехал</b> домой.	Sasha has already set out for home.
В 9 часов мы <b>пошли</b> на работу.	At 9:00, we went to (set out for) work.

The *multidirectional* “go” verbs refer to one or more round trips:

Мой друг <b>ездит</b> в экзотические места.	My friend goes (makes trips) to exotic places.
Папа не <b>ходит</b> к врачу.	Dad doesn’t go (make trips) to the doctor.
Мы раньше <b>ездили</b> на юг.	We used to go (make trips) to the south.
Каждую субботу мы <b>ходили</b> в парк.	Every Saturday we used to go to the park.

In addition to directionality, verbs of going have imperfective and perfective aspect:

multidirectional ~ imperfective		unidirectional / perfective	
<b>ходить</b>	~	<b>идти</b>	/ <b>пойти</b>
<b>ездить</b>	~	<b>ехать</b>	/ <b>поехать</b>

That combination produces many more forms than given in the table above. That table provides only the aspect and directionality (multi-, uni-) that you are most likely to use in each tense. You may hear Russians use other forms, but be careful before you use them yourself:

**You might be tempted to say**

~~будут ходить~~  
~~будут ездить~~  
~~будут идти~~  
~~будут ехать~~  
~~шёл~~  
~~шла~~  
~~ехал~~  
~~ехала~~

**But don’t, unless you mean . . .**

will make many trips

will be en route (when something else will happen)

was on route (when something else happened)  
 or **шёл дождь, шёл снег**

Finally, the next chart gives you the entire conjugation of those forms that you should know well.

Conjugation					
Going by Foot			Going by Vehicle		
ходить	идти	пойти	ездить	ехать	поехать
<i>multidirectional imperfective present tense</i>	<i>unidirectional imperfective present tense</i>	<i>unidirectional perfective future tense</i>	<i>multidirectional imperfective present tense</i>	<i>unidirectional imperfective present tense</i>	<i>unidirectional perfective future tense</i>
хож - ў	ид - ў	пойд - ў	эжж - у	эд - у	поэд - у
ход - ишь	ид - ёшь	пойд - ёшь	эзд - ишь	эд - ешь	поэд - ешь
ход - ит	ид - ёт	пойд - ёт	эзд - ит	эд - ет	поэд - ет
ход - им	ид - ём	пойд - ём	эзд - им	эд - ем	поэд - ем
ход - ите	ид - ёте	пойд - ёте	эзд - ите	эд - ете	поэд - ете
ход - ят	ид - ўт	пойд - ўт	эзд - ят	эд - ут	поэд - ут
<i>Past tense:</i> ходил, -а, -и	<i>Past tense:</i> ( <i>precipitation</i> ) шёл	<i>Past tense:</i> пошёл пошла пошли	<i>Past tense:</i> ездил, -а, -и	<i>Avoid past tense for now</i>	<i>Past tense:</i> поехал, -а, -и

## Упражнения

**3-27 Выберите нўжный глагол.** Pick the correct verb for the following dialogs.

- Going by foot in the present tense.
  - Do you often *walk*? (ходите пешком/идёте пешком)
  - No, but I'm *walking* to work today because my car is broken. (хожў/идў)
- Going by vehicle in the present tense.
  - I usually *go* to campus by bus, but today I'm *going* by taxi. (эжжу/эду)
  - We're also *going* by cab. (эздим/эдем)

**3-28 Как нўжно сказатў?** Which verb will you use for *go* in the following dialog?  
Use context to determine which verb is needed.

- Did Natasha go to Pskov last week?
- Yes. She often goes to Pskov. Her parents live there. She is going again today.
- Does she usually go by train?
- Usually, but today she's going by bus.

**3-29 Выберите нужный глагол.** Pick the correct verb to express *going* in the following dialog. Pay attention to context:

- Are you going to class today? (ходите/идёте)
- I don't go to class on Fridays. (хожу/иду)
- Did you go to class yesterday? (ходили/пошли)
- First we went to class. Then we went to the library. Then we went to the store. Then we went home. (ходили/пошли)

### 3-30 Как по-русски?

Vasily Petrovich will walk to work today. Tomorrow he'll go to work on the subway. And how will you go to work?



**3-31 А вы?** Complete the sentences below to tell a partner about where you are going, went, and plan to go. Then be prepared to tell the class about your partner's plans.



Oral dr. 11 to 12  
Written ex. 03-11 to 03-14

1. Сегодня я ...
2. Вчера я ...
3. Завтра я ...
4. Я каждый день ...

## 9. Forming the Imperative (Command Form)

1. Find the **они** and the **я** forms of the verb.

послушают	посоветуют	скажут	говорят	ответят	приготовят
послушаю	посоветую	скажу	говорю	отвечу	приготовлю

2. Remove the **они** ending

послуша	посовету	скаж	говор	ответ	приготов
---------	----------	------	-------	-------	----------

3. If the stem ends in a vowel, add **-й** for **ты** and **-йте** for **вы**:

послушай(те)	посоветуй(те)	скаж	говор	ответ	приготов
--------------	---------------	------	-------	-------	----------

4. If the stem ends in a consonant, "borrow" the stress from the **я**-form.

послушай(те)	посоветуй(те)	скаж'	говор'	ответ'	приготов'
		скажу	говорю	отвечу	приготовлю

5. If the borrowed **я** stress is suspended “in mid air,” the **ты** ending is **-й**. If the borrowed stress is on the stem, the ending is **-ь**. In both situations, add **-те** to arrive at the **вы** form:

послу́шай(те) посовету́й(те) скажи́(те) говори́(те) отве́ть(те) пригото́вь(те)  
скажу́ говорю́ отве́чу пригото́влю

**Reflexive verbs.** Add **-ся** after **-й** and **-сь** everywhere else. (The letter **й** is always considered a consonant in Russian.)

занима́йся!      *but*      занима́йтесь  
учи́сь!      учи́тесь!

### Exceptions:

Infinitive	они	But the imperative is
дава́ть	даю́т	дава́й(те)
встава́ть	встаю́т	встава́й(те)
да́ть	даду́т	да́й(те)
е́сть	едя́т	ешь(те)
вы́йти	вы́йдут	вы́йди(те)
е́хать (and all verbs ending in -е́хать, such as пое́хать)	е́дут	поезжа́й(те) (also possible: езжа́й/те)

### Упражнение

**3-32 Императив.** Give the imperatives in both the **ты** and **вы** forms for the following verbs.

- |                  |                |                  |
|------------------|----------------|------------------|
| 1. прочита́ть    | 7. написа́ть   | 13. пригото́вить |
| 2. отвеча́ть     | 8. посмотре́ть | 14. иди́ти       |
| 3. игра́ть       | 9. сказа́ть    | 15. поверну́ть   |
| 4. де́лать       | 10. показа́ть  | 16. пое́хать     |
| 5. отдыха́ть     | 11. купи́ть    | 17. да́ть        |
| 6. посоветова́ть | 12. отве́тить  | 18. дава́ть      |



Oral dr. 14 to 15  
Written ex. 03-15

## 10. Verbal Aspect and the Imperative

The normal rules for perfective and imperfective work for imperative verbs, but with some modifications:

Intent	Perfective	Imperfective	Meaning
“Plain” command, one-time action	Скажи́те! Извини́те! Прочита́й письмо́!		Tell me! Excuse me! Read the letter!
Repeated or long-term action		Всегда́ говори́те пра́вду! Смотри́те фильмы́!	Always tell the truth! Watch movies!
Negative command		Не говори́те ниче́го! Не пиши́те СМСки на уро́ке!	Don’t say a thing! Don’t text in class!
Polite invitations (“Come on and . . .,” “Go on and. . .”)		Садитесь! Входи́те! Приходи́те!	(Come on and) take a seat! (Come on) in! (Come on) over!

### Упражнения

**3-33 Составьте предложения.** Make these **на́до** sentences into direct commands in the informal (**ты**) form.

1. На́до прочита́ть э́тот жу́рнал!
2. На́до написа́ть письмо́!
3. На́до посоветова́ть ему́, что де́лать!
4. На́до спроси́ть о контро́льной рабо́те!
5. На́до отве́тить на вопро́с!
6. На́до пригото́вить у́жин!
7. На́до сказа́ть пра́вду!
8. На́до позвони́ть в США!
9. На́до расска́зать всё!
10. На́до поверну́ть напра́во на Тве́рскую́ у́лицу!

**3-34 Составьте предложения.** Negate the commands you made in exercise 3-33.

**3-35 Как по-ру́сски?**

1. (To a child) Write a letter to Grandma.
2. (To an adult) Don’t write exercise 12.
3. (To a number of people) Always speak Russian in class.
4. (To a child) Look at this book.
5. (To an adult) Don’t watch the film.



Oral dr. 16 to 17  
Written ex. 03-16 to  
03-17



# Давайте почитаем

## 3-36 Как добраться?

You are studying in St. Petersburg and want to buy things — school supplies (канцтовары), personal items (предметы личной гигиены), cold medicine (лекарство от простуды), a plug adaptor (переходник), a flashlight (фонарик), batteries (батарейки), warmer winter gloves — as inexpensively as possible. You have discovered that buying such things in the center of town can be pricey and have decided to try some of the malls and big-box stores on the far edges of the city. But how to get there? Like such large stores in North America, these stores can be far easier to reach by car than by public transportation, but you don't have access to a car. So you need to read the instructions online, usually by selecting **Как добраться?** or **Как проехать?**

You and a friend have decided to go discount shopping this coming weekend. You have gathered some information on a few big-box stores. Choose the ones that seem the easiest to reach and that should have what you need. You have agreed to meet in front of metro station **Площадь Восстания**.



Как попасть? ♦ 111

<p><b>«Супердом»</b> г. Санкт-Петербург</p> <p><b>Как добраться?</b> От метро «Улица Дыбенко»: автобус № 97, маршрутные такси № К365, К97, К155, К57</p> <p>От метро «Проспект Большевиков»: автобусы № 12, 108, маршрутные такси № К12, К155</p> <p><b>Гипермаркет «Офис-центр»</b> г. Санкт-Петербург, пр-т Космонавтов, д.14</p> <p><b>Как добраться?</b> <b>Общественный транспорт:</b> Автобусы № 63, 72 – от м. «Купчино» Троллейбусы № 24 – от ул. Звездная, № 26 – от ул. Сортировочная Маршрутные такси № К171 – от м. «Московская», № 260К – от ж/д станции «Предпортовая», № К 345, К 86 – от м. «Парк Победы», № К-24, К-217, К-345 – от м. «Купчино»</p> <p><b>Бесплатные маршрутные такси:</b> от м. «Парк Победы» и от к/т «Слава»</p>	<p><b>Торговый центр «Питер-Юг»</b> <b>Как добраться?</b></p> <p><b>Бесплатные фирменные автобусы торгового центра «Питер-Юг»</b> отправляются от станций метро <b>«Улица Дыбенко»</b> (оранжевая ветка) и <b>«Ломоносовская»</b> (зеленая ветка). Интервал движения автобусов составляет 15 минут. (Интервал движения может меняться в зависимости от дорожной ситуации!)</p> <p>Также можно воспользоваться следующими <b>коммерческими маршрутами:</b> <b>К-56:</b> м. «Купчино» – м. «Ломоносовская» - Народная ул. – <b>ТЦ Питер-Юг</b></p> <p><b>К-153:</b> пр. Солидарности – ул. Коллонтай – м. «Проспект Большевиков» – м. «Улица Дыбенко» – <b>ТЦ Питер-Юг</b></p> <p><b>К-269:</b> м. «Чернышевская» – м. «Новочеркасская» – ул. Коллонтай, м. «Проспект Большевиков» – пр. Солидарности, м. «Улица Дыбенко» – пр. Большевиков – <b>ТЦ Питер-Юг</b></p>
---	--

<p><b>Гипермаркет «Ваша семья»</b> г. Санкт-Петербург</p> <p><b>Как добраться?</b> Мы находимся по адресу: Санкт-Петербург, ул. Бухарестская, д. 89 Вы можете добраться до нашего гипермаркета от станции метро «Купчино» на автобусах № 56, 57, 96, трамвае № 62, маршрутных такси № К-56, К-96, К-250; от станции метро «Ломоносовская» — на автобусе № 56 или маршрутном такси № 56.</p>	<p><b>Торговый центр «Север»</b> <b>Как добраться?</b></p> <p>Бесплатные фирменные автобусы ТЦ «Север» отправляются от станций метро: «Проспект Просвещения» (синяя ветка) и «Гражданский проспект» (красная ветка). Маршрутные такси: К-176: ТЦ «Север» – Пл. Калинина – пр. Металлистов – Пискаревский пр. – ж/д ст. «Пискаревка» – ул. Руставели – пр. Науки – м. «Академическая» – Северный рынок – Светлановский пр. – пр. Просвещения – м. «пр. Просвещения» – пр. Энгельса – ТЦ «Север» Маршрутное такси: ТЦ «Север» – пр. Просвещения – ТЦ «Север». Также открыты новые маршруты: № 816: г. Сосновый Бор – ТЦ «Север» - ст. метро «Девяткино» К-176а: ТЦ «Север» – ст.м. «Парнас» – ТЦ «Север» Стоимость проезда 20 рублей. г. Выборг – ТЦ «Север» (Санкт-Петербург) Ежедневно, кроме вторника и среды, прямой рейс на комфортабельном автобусе. Отправление из Выборга: 7:45 Отправление от ТЦ «Север»: 16:00 Стоимость проезда 200 рублей</p>
---	---

## Вопросы

1. Что и в каком магазине или торговом центре можно купить?
2. Где можно купить:
  - a. Канцтовары: ручки, тетради, флэшку
  - b. Одежду и галантерею (перчатки, сумки, ремни и т.д.)
  - c. Предметы личной гигиены: мыло, зубную пасту, дезодорант, носовые платки
  - d. Переходник для ноутбука и айпада
  - e. Фонарик и батарейки
3. Посмотрите на план Санкт-Петербургского метрополитена (метро). Какие магазины, гипермаркеты и торговые центры ближе к станции метро «Площадь Восстания»? Сколько станций метро надо проехать до каждого магазина?
4. На каких видах транспорта можно проехать до этих магазинов?

близко – close  
ближе – closer  
You will learn more  
about this and other  
comparatives in  
Unit 5.

## Культура и быт

**Такси и маршрутные такси:** The **маршрутное такси** or **маршрутка** has become an increasingly important feature of life on the outskirts of major cities and in some smaller cities. A more flexible and less carefully regulated alternative to state-subsidized buses, these privately owned shuttle buses range in size from a minivan to a small bus. They have set routes (**маршруты**) that generally follow those of city buses; however, they also provide transportation in otherwise poorly served areas. They stop at bus stops, but passengers can also flag them like a taxi and can request to be dropped off at any point on their routes. **Маршрутка** fares usually run slightly higher than bus fares. The fare is posted at the front of the van. Passengers hand money directly to the driver or pass their payment, hand to hand, to passengers closer to the driver; the driver, in turn, makes change.

## Слова и сокращения

1. Reread the announcements and find abbreviations for the following words:
  - a. metro station
  - b. street
  - c. avenue (**проспект**)
  - d. city
  - e. shopping center
  - f. megamart, superstore
2. You saw the verb **платить/заплатить** in Unit 8 of Book One. If **без** means “without,” what does **бесплатный** mean?
3. You know the word **фирма** from Unit 7 of Book One. Who pays for and manages a **фирменный автобус**?

сокращение  
– abbreviation



Так вот. Мы с Максом стали° встречаться. У него старая машина «Тойота». Она еле-еле° ходит, но машина есть машина. И на этой машине он меня повсюду возит°. И вдруг° в одно прекрасное утро он посадил меня **за руль** и сказал: «Давай, езжай!» Я была в шоке! Как° езжай? Во-первых, я не умею°. Во-вторых, у меня нет водительских прав, а в-третьих ... Зато° очень хотелось попробовать°. И действительно, никого вокруг° не было. Улица была пустая°. Мы договорились, что я доеду до угла — всего метров двести. И я это сделала! И оказалось, что это не так трудно. И Макс предложил° учить меня водить по-настоящему. На следующий день я взяла все нужные документы и пошла получать «учебные» права. Это разрешает быть за рулём, если со мной сидит водитель с правами. И Макс меня учит уже две недели.

Впрочем°, в пригороде без машины не обойдётся°. Машина здесь вовсе не роскошь°, а предмет первой необходимости°. Автобусы ходят редко. Других видов транспорта, кроме такси, нет. Есть местный поезд (типа электрички°), но до ближайшей станции далеко. Раньше в университет меня возили° Рамосы — или Виктор, или мой «брат» Роб. Иногда я ездила на автобусе.

В этом отношении наша «семья» нетипична. Большинство американских студентов живёт на территории университета в общежитиях, даже если родители не очень далеко. А мы живём дома и ездим в университет. Конечно, в первом случае° дети учатся жить самостоятельно, но комната в общежитии дорого стоит. Рамосы решили, что лучше сэкономить на общежитии.

Макс даже поменял° часы работы, чтобы° учить меня водить. Мне с ним легко и удобно, может быть, потому что у него русские корни°. Я ему сказала, что могу научить его русскому. Любовь? Рано об этом говорить, но что-то есть.

А как быть с Игорем? Я, конечно, **чувствую себя виноватой**. Правда, перед отъездом мы оба поняли, что это может быть конец. Мы решили просто не говорить на эту тему, но всё-таки ...°

Валя

*began  
just barely*

*drives (someone) around; suddenly  
**behind the wheel**  
whaddaya mean; I don't know how*

*but on the other hand; to try  
around  
deserted*

*offered*

*incidentally  
make do; luxury  
need*

*suburban train*

*drove (someone) around*

*case*

*changed; in order to*

*roots*

*feel guilty*

*all the same*





and **учи́ть/научи́ть** кого / что чему: **Я могу́ научи́ть Ма́кса ру́сскому язы́ку** – *I can teach Max Russian*. For English speakers, this verb’s logic is “backward”: not to **teach** something to **someone**, but to **learn** someone to **something**.

- b. **On and in the corner.** Угол is *corner*: **чего угла́**; *in the corner* – **в углу́**; *on the corner* – **на углу́**.
- c. **“Walking” vehicles.** People can walk or ride. But vehicles themselves “walk”: **Вот идёт авто́бус** – *There goes the bus*. **Авто́бусы сего́дня ме́дленно хо́дят** – *The buses are running slowly today*.
- d. **Хотéться.** Russian can turn **хотéть** – *to want* into a “dative” verb:  
**Я хочú** – *I want* → **Мне хо́чется** – *I feel like* (lit. “it” wants itself to me).  
**Мы хотéли** – *We wanted* → **Нам хотéлось** – *We felt like* (lit. “it” wanted itself to us).
- e. **Пéред кем / чем** – *in front of; before*
- f. **Word Roots**

**большинство** < **большо́й, большо́е**. It’s usually defined as more than 50%.  
**води́ть (вожу́, води́шь, во́дят) маши́ну** – *to drive*. **Права́** literally are *rights*. (**Я зна́ю свои́ права́!** – *I know my rights!*) But **води́тельские права́** are a kind of document. Which kind?

**ме́стный по́езд** – a kind of train. **Ме́сто** is *place* or *locale*.

**обходи́ться/обойти́сь (обойду́сь, обойдёшься)** – *to make do* (lit. *to go around*). So if something is **необходи́мо**, it “cannot be gotten around.” It’s *necessary*. The noun is **необходи́мость**. Find examples of both the verb and the noun in the e-mail.

**повсю́ду** < **сюда́ + все** = *all over the place*

**самосто́ятельно** = **са́мо + сто́ять**, or *self-standing*. What’s the actual English word?

**чу́ств-** : this root has to do with “feelings.” The first **в** is silent: [**чу́ств-**] In this exchange you have seen:

**чу́ствовать (чу́ствую, чу́ствуешь)** – *to feel*. **Мы о́ба э́то чу́ствуем** – *We both feel that*. When **чу́ствовать** has no direct object (like the *that* of *we feel that*), we add the word **себя́** – *self*: **Она́ чу́ствует себя́ ви́новато́й** – *She feels guilty*. Then there’s the noun **чу́ство** – *feeling*: **Я пони́маю э́ти чу́ства**.

### 3-38 Чтéние для удово́льствия

Осип Мандельшта́м. Де́тские стихи́. Из кни́ги «Трамва́и» (1925–1926)

#### До чтéния

One of the earliest forms of public transportation, the tram or streetcar has captured the imagination of writers in Russia and abroad. It is gradually disappearing from the streets of major Russian cities, however, because of its rails, which occupy road space now needed for the rapidly increasing number of automobiles. The same happened earlier in North America; today, trams still exist in very few cities, including San Francisco, New Orleans, and Toronto. Have you ever ridden a tram? Have you seen one, either “live” or in the movies?

The poems you are about to read are from a series of children’s poems by one of Russia’s greatest 20th-century poets, Osip Mandelstam. Why might a tram be of particular interest to a child?

Before you read the poems below, look carefully at the pictures of a tram on pages 85 and 121. What is unusual about a tram? How does it run? What does it have in common with a **троллейбус**, and how is it different?

**Осип Эмильевич Мандельштам (1891–1938)** родился в Варшаве, в Польше. Его семья переехала в Петербург в 1897 году. Он учился в Париже и в немецком городе Гейдельберге, а потом в Санкт-Петербургском университете. Мандельштам был одним из создателей нового течения в русской поэзии, которое получило название «акмеизм» (от греческого слова «акме» — «вершина», «самое высокое»). Другие известные поэты-акмеисты — Анна Ахматова и Николай Гумилёв.

Мандельштам писал стихи, прозу, эссе. Жена Мандельштама, Надежда Яковлевна Мандельштам, написала воспоминания (мемуары) о литературной жизни этой эпохи. В 1933 году Мандельштам написал стихотворение против Сталина. В 1934 году он был арестован и сослан, сначала в Чердынь, потом в Воронеж. В 1937 году ему разрешили переехать в Москву, но в 1938 году его арестовали второй раз и отправили в лагерь на Дальний Восток. Мандельштам умер в лагере около Владивостока в 1938 году.

### Словарь

лагерь – *camp*

отправить – *to send*

сначала – *at first*

создатель – *founder, creator*

сослан – *exiled*

стихи – *verse (in general), poetry*; стихотворение – *poem*

течение – *movement*

### Мальчик в трамвае

Однажды<sup>о</sup> утром сел<sup>о</sup> в трамвай  
Первоступенник<sup>о</sup>-мальчик.  
Он хорошо умел считать  
До десяти и дальше<sup>о</sup>.

*Once upon a time; сесть*

*“first-step” boy – в первом классе*

*knew how to count*

*beyond*

И вынул настоящий  
Он гривенник блестящий.

*And he took out*

*A real, shiny penny.*

Кондукторши, кондуктора,  
Профессора и доктора  
Решают все задачу,  
Как мальчику дать сдачу<sup>о</sup>.

*solve the (math) problem*

*change (money back)*

А мальчик сам<sup>о</sup>,  
А мальчик всем<sup>о</sup>  
Сказал, что десять минус семь  
Всегда выходит три.

*himself*

*все (Кому? Всем!)*

И все сказали: повторить<sup>о</sup>!

*Скажи ещё раз!*

Трамвай поехал дальше,  
И в нём поехал мальчик.

### Пóсле чтéния: Зада́чи

Все решают зада́чу. А тепе́рь вы попра́буйте! Чтóбы сказа́ть =, мо́жно сказа́ть «выхо́дит» или «бу́дет». Как по-ру́сски:

1.  $10 - 3 = 7$
2.  $10 - 8 = 2$
3.  $10 - 5 = 5$

По-ру́сски + бу́дет «плюс». Как по-ру́сски:

1.  $3 + 5 = 8$
2.  $10 + 2 = 12$
3.  $4 + 0 = 4$

### Со́нный трамва́й

У ка́ждого трамва́я  
Две па́ры глаз-огне́й°  
И впе́редí° пло́щадка,  
Нельзя́ сто́ять на ней.

*fire-eyes*

*in front*

Он за́втракает ви́лкой°  
На у́лицах больш́их.

*fork*

Заку́сывает и́скрой  
Из про́волоков прямы́х.

*He snacks on a spark*

*From the straight wires*

Я со́нный, красногла́зый°,  
Как кро́лик° молодóй,  
Я спат́ь хочú, вожáтый°:  
Ведí меня́ домо́й.

*red-eyed*

*rabbit*

*driver*


*Take me home*

### Пóсле чтéния: Вопро́сы


1. Посмотрите на фотогра́фии трамва́ев в э́том уро́ке и́ли в Интерне́те.  
О ка́ких част́ях\* трамва́я говори́тся в э́том стихотво́рении?
2. В э́том конте́кте что зна́чит сло́во «ви́лка»?
3. Почему́ трамва́й «заку́сывает и́скрой»? Как рабо́тает трамва́й?
4. Почему́ трамва́й «красногла́зый»?
5. Почему́ трамва́й «со́нный»?

\*часть – *part*

# Давайте послушаем

 **3-39 Разговор с таксистом.** A visitor to Moscow State University is in too much of a hurry to take public transportation and hails a taxi instead. Listen to the conversation to answer these questions.

1. Where exactly does the passenger want to go?
2. How much is the trip going to cost? Does the passenger think the amount charged is reasonable?
3. Why does the passenger begin to “backseat drive”? What phrases led you to your conclusions?
4. What does the passenger say at the end of the conversation?

 **3-40 Добро пожаловать в Москву!** Вы в группе иностранных студентов. Вы только что приехали в Москву, где вы будете учиться в одном из институтов. Вашу группу встречает представитель° института Сергей Базаров. По дороге в общежитие он вам рассказывает немного о месте, где вы будете жить, и о городском транспорте в Москве.

представитель –  
representative

1. **Перед прослушиванием (Before listening).** Как вы думаете, что скажет Сергей Базаров?

	Конечно, скажет!	Наверное, скажет.	Не скажет.
а. Общежитие, где будут жить студенты, находится далеко от института. Каждый день надо будет ездить на метро.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
б. От института до центра города не очень далеко. Можно пройти пешком.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
в. В Москве лучше не пользоваться такси. Это очень дорого.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
г. В Москве есть муниципальные такси, а также неофициальные частные такси.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
д. Когда вы договариваетесь с таксистом о проезде, лучше говорить с иностранным акцентом.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
е. До института можно доехать ещё и на автобусе.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
ж. Для студентов есть специальный автобус, который регулярно ходит между общежитием и институтом.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
з. Завтра первый день занятий. Студенты будут очень заняты.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Теперь прослушайте запись, чтобы узнать, были ли ваши прогнозы правильными.

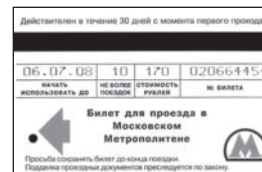
2. Посмотрите на план московского метро на стр. 87. Укажите, где находятся старый корпус института и общежитие.
3. В этом тексте вы узнали новые слова. Что соответствует чему?

а. единый билет    i.



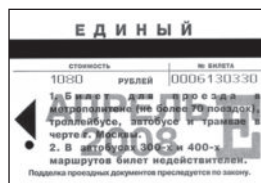
д. счётчик

v.



б. карточка

ii.



е. таксист

vi.



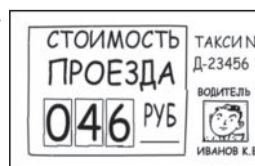
в. корпус

iii.



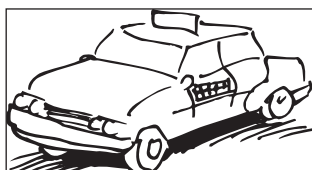
ж. участник

vi.



г. муниципальное такси

iv.



4. На какие виды транспорта годится «единый билет»?

а.



в.



д.



б.



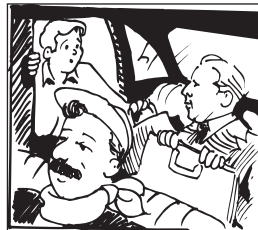
г.



нѣсколько  
совѣтов – several  
bits of advice

5. Сергѣй Базáров дал студѣнтам нѣсколько совѣтов.\* Посмотрѣйте на картинки.  
Что он бы сказáл? What would Bazarov say about each of these pictures?

Хорошó или плóхо?





# Новые слова и выражения

## NOUNS

автóбус	bus
áдрес ( <i>pl.</i> адресá)	address
ботани́ческий сад	botanical garden
вид тpaнспopта	means of transportation
водите́ль ( <i>он</i> )	driver
вход	entrance
галере́я	gallery
го́род ( <i>pl.</i> города́)	city
гостини́ца	hotel
достопримечательность ( <i>она</i> )	sight; place; object of note
зал	hall; large room
спортíвный зал (спортза́л)	gym; athletic facility
за́нятие ( <i>usually pl.</i> за́нятия)	class(es) ( <i>in college, institute, university</i> )
здáние	building
зоопáрк	zoo
иску́ство	art
кинотеáтр	movie theater
Кремль ( <i>он</i> )	( <i>endings always stressed</i> ) Kremlin
маршру́тное такси́ (маршру́тка)	shuttle bus
метро́	metro; subway
мечéть ( <i>она</i> )	mosque
останóвка (автóбуса, трамва́я, тролле́йбуса)	stop (bus, tram, trolley)
па́мятник	monument
пересáдка	transfer (train, plane, bus, etc.)
плóщадь ( <i>на</i> ) ( <i>она</i> )	square
полице́йский	police officer
поли́ция	police
по́чта ( <i>на</i> )	post office
проспéкт ( <i>на</i> )	avenue
синаго́га	synagogue
ста́нция (метро́) ( <i>на</i> )	(metro) station
стра́на	country; nation
такси́	taxi
трамва́й	tram
тролле́йбус	trolley
це́нтр	center; downtown
це́рковь ( <i>она</i> ) ( <i>pl.</i> це́ркви, церкве́й, в церквях)	church

# Новые слова и выражения

## ADJECTIVES

ближайший	nearest
высокий	tall
главный	main
городской	city ( <i>adj.</i> )
знаменитый	famous
исторический	history; historical
следующий	next
современный	modern
спортивный	sports; athletic
университетский	university
центральный	central

## VERBS

выходить/выйти (выхож-у́, выход-ишь, -ят) (выйд-у, выйд-ешь, выйд-ут; <i>imperative</i> выйди, выйдите)	to exit
доезжать/доехать до чего (доезжа-ю, -ешь, -ют) (доед-у, -ешь, -ут)	to get as far as
ездить ( <i>multidirectional</i> ) (эзж-у, эзд-ишь, -ят)	to ride
называться ( <i>impf.</i> ) ( <i>used for things, not people or animals</i> ) (называ-ется, -ются)	to be called
находить/найти (нахож-у́, наход-ишь, -ят) (найд-у́, найд-ёшь, -ут; нашёл, нашла, нашли)	to find
отвечать/ответить на что (отвеча-ю, -ешь, -ют) (отвечу, ответ-ишь, -ят)	to answer (something)
поворачивать/повернуть куда (поворачива-ю, -ешь, -ют) (поверн-у́, -ёшь, -ут)	to turn (right, left, etc.)
попасть ( <i>perf.</i> ) (попад-у́, -ёшь, -ут; <i>past</i> : попал)	to get to
проехать ( <i>perf.</i> ) (проед-у́, -ешь, -ут)	to go past
пройти ( <i>perf.</i> ) (пройд-у́, -ёшь, -ут)	to go ( <i>a certain distance</i> )
садиться/сесть (саж-у́сь, сад-ишься, -ятся) (сяд-у, -ешь, -ут)	( <i>lit.</i> to sit down); to get onto ( <i>a bus, tram, trolley, subway</i> )

# Новые слова и выражения

ходить (*multidirectional*)  
(хож-у́, хód-ишь, -ят)

to walk

## Verbs to be learned only in these forms:

добраться (*perf.*)  
находиться (*impf.*)  
(нахóд-ится, -ятся)

to get to  
to be located

## ADVERBS

блízко от чего  
внимáтельно  
(не)далекó от чего  
дóрого  
йменно  
налéво от чего  
напра́во от чего  
напрóтив чего  
пешко́м  
пря́мо  
рядом с чем  
сле́ва от чего  
спра́ва от чего

close (to something)  
carefully  
(not) far (from something)  
expensive  
exactly  
(to the) left (of something)  
(to the) right (of something)  
opposite (something)  
on foot  
straight ahead  
adjacent, next (to something)  
on the left (of something)  
on the right (of something)

## PREPOSITIONS

до чего  
по чему

until; up to  
along

## OTHER WORDS AND PHRASES

Вы не тудá едете.  
Вы сейча́с выхо́дите?  
До чего не дове́зёте?  
Как доба́ться до чего?  
Как попа́сть куда?  
ника́к не могу́ ...  
Поверни́(те) напра́во, налéво.  
Разреши́те прой́ти.  
Садите́сь.  
Ско́лько вре́мени иди́ти/еха́ть куда?  
Ско́лько э́то бу́дет стои́ть?

You're going the wrong way.  
Are you getting off now?  
Would you take me to ...?  
How does one get to ...?  
How does one get to ...?  
I just can't ...  
Turn (right, left).  
Please allow me to pass.  
Have a seat.  
How long does it take to get (somewhere)?  
How much will it cost?

# Новые слова и выражения

## PASSIVE VOCABULARY

бо́лее *чего*

географи́ческий

квартáл

милиционер

мили́ция

обраща́ться (*imprf.*)

(обраща́-юсь, -ешься, -ются) *к кому*

пожило́й

прохо́жий

райо́н

река́

стро́ить

тало́н

уби́т, -а, -о, -ы

ча́стник

шеде́вр

more than

geographical

city block

police officer (before 2011)

police (before 2011)

to turn to (someone)

elderly

passerby

neighborhood

river

to build

ticket (for city transit); coupon

killed

*here:* private (unregistered) taxi driver

masterpiece

## PERSONALIZED VOCABULARY

---

---

---

---

---

---